



Международный договор
О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА
ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА



R

Пункт 15 Предварительной повестки дня

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДОГОВОР О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ
ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО
ХОЗЯЙСТВА**

**ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ И СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

ТРЕТЬЯ СЕССИЯ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА

Тунис, Тунис, 1 – 5 июня 2009 года

**СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ УПРАВЛЯЮЩИМ ОРГАНОМ И
КОМИССИЕЙ ПО ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ ДЛЯ
ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ
СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА, А ТАКЖЕ КООРДИНАЦИЯ ИХ
ОБЛАСТЕЙ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ РАБОТЫ**

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>
I. Введение	1-2
II. Базовая информация	3-7
III. Сотрудничество между Управляющим органом и Комиссией	8-13
IV. Координация межправительственной работы между Управляющим органом и Комиссией	14-62
V. Возможные элементы решения Управляющего органа	63

Приложение: Проект совместного заявления о намерениях в области сотрудничества между Управляющим органом Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства

В целях экономии настоящий документ произведен в ограниченном количестве экземпляров. Делегатам и наблюдателям предлагается иметь его при себе на совещании и воздерживаться от получения дополнительных экземпляров, если только это не вызвано крайней необходимостью.

Документы совещания имеются на веб-сайте <http://www.planttreaty.org>

I. ВВЕДЕНИЕ

1. При рассмотрении взаимоотношений между Управляющим органом и Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, Управляющий орган на своей второй сессии предложил секретарям обеих организаций подготовить всеобъемлющий документ, содержащий информацию о четком разделении их сфер межправительственной работы.¹

2. В настоящем документе определяются и рассматриваются основные сферы межправительственной работы, касающиеся генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (ГРПСХ) Управляющего органа Международного договора (Управляющего органа) и Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (Комиссии), с целью выявления областей межправительственной работы, требующих координации, и методов содействия такому будущему сотрудничеству. Настоящий документ подготовлен совместными усилиями секретариатов Международного договора и Комиссии.

II. БАЗОВАЯ ИНФОРМАЦИЯ

3. Международный договор является результатом пересмотра Международных обязательств по генетическим ресурсам растений в соответствии с Резолюцией 7/93 Конференции ФАО, которая предложила Комиссии адаптировать международные обязательства и привести их в соответствие с Конвенцией о биологическом разнообразии, включая вопрос доступа на взаимно согласованных условиях к генетическим ресурсам растений, а также вопрос реализации прав фермеров. Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства рассматривался на переговорах, организованных Комиссией, которая после принятия Международного договора и вплоть до проведения первой сессии Управляющего органа выступала в качестве Временного комитета.

4. Международный договор относится ко всем растительным генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.² Он представляет собой единственное международное соглашение, имеющее обязательную юридическую силу, конкретно посвященное ГРПСХ, в котором содержатся положения, в частности, об устойчивом использовании и облегчении доступа к ГРПСХ, а также о справедливом распределении выгод, связанных с их использованием. С 1995 года полномочия Комиссии охватывают «все компоненты биоразнообразия, имеющие отношение к производству продовольствия и ведению сельского хозяйства».³ Комиссия является единственным межправительственным органом, который конкретно занимается всеми компонентами биоразнообразия для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.

5. Управляющий орган Международного договора является высшим органом Договора. Он состоит из всех Договаривающихся сторон, и его основная функция заключается в содействии полному осуществлению Договора, в частности, в предоставлении руководящих и ориентирующих указаний по политике в области мониторинга таких рекомендаций и принятия таких рекомендаций, которые необходимы

¹ Доклад IT/GB-2/07/, п.81.

² Статья 3.

³ Резолюция 3/95 Конференции ФАО.

для осуществления Договора, и в частности, для функционирования Многосторонней системы.

6. Комиссия выполняет роль координатора и занимается отраслевыми и межотраслевыми вопросами, которые касаются сохранения и устойчивого использования генетических ресурсов, а также имеют отношение к производству продовольствия и ведению сельского хозяйства. Она рекомендует такие меры, которые могут быть необходимы или желательны для обеспечения развития, в зависимости от обстоятельств, всеобъемлющей глобальной системы или систем по генетическим ресурсам, имеющим отношение к производству продовольствия и ведению сельского хозяйства в согласии с другими соответствующими международными актами.

7. Учитывая соответствующие полномочия Управляющего органа и Комиссии, необходимо обеспечить тесное сотрудничество и координацию их деятельности в области генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.

III. СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ УПРАВЛЯЮЩИМ ОРГАНОМ И КОМИССИЕЙ

8. Управляющий орган и Комиссия неоднократно подчеркивали необходимость в тесном сотрудничестве и координации.

9. Управляющий орган на своей первой сессии подчеркнул необходимость развития тесного сотрудничества с Комиссией, отмечая необходимость в обеспечении согласованности действий и взаимной поддержки между двумя органами, в том числе посредством обмена информацией.⁴

10. Комиссия на своей 11-й очередной сессии рекомендовала, чтобы во избежание дублирования усилий, а также при условии принятия решения Управляющим органом, был учрежден механизм сотрудничества между Комиссией и Управляющим органом Международного договора, в том числе в отношении работы, касающейся вспомогательных компонентов Международного договора. Комиссия поддержала разработку совместного заявления о долгосрочном сотрудничестве между двумя секретариатами.⁵ Комиссия приняла также Многолетнюю программу работы, которая предусматривает обзор сотрудничества Комиссии с Международным договором на ее 13-й сессии (2010-11 гг.).

11. В ответ на запрос Комиссии, секретариаты Управляющего органа и Комиссии совместными усилиями подготовили *Проект совместного заявления о намерениях в области сотрудничества между Управляющим органом Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства* (проект Совместного заявления). Управляющий орган на своей второй сессии рассмотрел и принял проект Совместного заявления и предложил Комиссии принять его на своей следующей сессии. Следующая очередная сессия Комиссии состоится в октябре 2009 года. Проект Совместного заявления, пересмотренный Управляющим органом, содержится в *Приложении*. В первой его части рассматриваются области и условия сотрудничества между Комиссией и Управляющим органом.

⁴ Доклад IT/GB-1/06/, п. 43.

⁵ Доклад CGRFA-11/07/, пп. 75-76.

12. В рамках текущего сотрудничества и координации действий между Управляющим органом и Комиссией, Бюро обоих органов провели совместное совещание, которое состоялось 20 февраля 2008 года. Члены обоих Бюро подчеркнули необходимость в сотрудничестве между Комиссией и Управляющим органом и их Секретариатами. Они также заявили, что «проект Совместного заявления предлагает надлежащую основу для сотрудничества между двумя органами» и приветствовали решение своих Секретариатов о налаживании сотрудничества на временной основе, исходя из положений проекта Совместного заявления до тех пор, пока оба органа не согласуют окончательный текст Совместного заявления.⁶

13. Очередные сессии Комиссии и Управляющего органа, по мере возможности, должны проводиться непосредственно друг за другом.⁷ Соответственно, Комиссия на своей 11-й сессии предложила, чтобы ее сессии, насколько это практически осуществимо, проводились непосредственно до или после сессий Международного договора.⁸

IV. КООРДИНАЦИЯ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ РАБОТЫ МЕЖДУ УПРАВЛЯЮЩИМ ОРГАНОМ И КОМИССИЕЙ

14. Как Управляющий орган, так и Комиссия признают необходимость координации своих действий и укрепления сотрудничества, особенно в тех случаях, когда их соответствующие полномочия пересекаются в области содействия сохранению и устойчивому использованию ГРРПСХ. Это будет обеспечивать, в частности, согласование политики в области международного руководства ГРРПСХ, позволит избежать дублирования усилий и будет содействовать постоянному развитию эффективных глобальных механизмов и систем.

15. Разработка Глобальной системы генетических ресурсов растений началась в 1983 году в связи с созданием Комиссии. Глобальная система включает международные соглашения, ряд кодексов поведения, научные стандарты и технические механизмы для генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Двумя ключевыми элементами Глобальной системы являются: доклад о *Положении в мире в области генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства* (О положении в мире); и *Глобальный план действий в целях сохранения и устойчивого использования генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства* (Глобальный план действий).

16. Ряд элементов Глобальной системы функционируют под руководством Комиссии и выполняют специфические функции в соответствии с текстом самого Договора, как «вспомогательные компоненты» Договора.⁹

⁶ На своей второй сессии Управляющий орган рассмотрел проект *Совместного заявления о намерениях в области сотрудничества между Управляющим органом Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства* и «принял проект совместного заявления о намерениях...», а также предложил Комиссии также принять его на своей следующей сессии». Доклад IT/GB-1/07/, п. 82.

⁷ См. Статью 19.9.

⁸ Доклад CGRFA-11/07/, п. 78.

⁹ Часть IV Договора.

17. На своей 11-й очередной сессии Комиссия определила и приняла основные итоги и вехи, которые должны быть затронуты в ее Многолетней программе работы на предстоящие пять сессий. Она подчеркнула значение сотрудничества с Управляющим органом и предложила Секретарю передать Многолетний план работы Секретарю Управляющего органа и предложить ему информировать Управляющий орган, чтобы содействовать планированию работы обоих органов.¹⁰

18. Комиссия постановила рассмотреть сотрудничество с Международным договором в качестве одного из главных итогов и вех в своей работе на 13-й сессии. Поэтому Управляющий орган может принять это во внимание при принятии решений о координации усилий с Комиссией.

19. В этом контексте ключевые области координации межправительственной работы Управляющего органа и Комиссии включают вопросы, касающиеся: оказания поддержки сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов растений; доступа и распределения выгод; информационных систем о генетических ресурсах растений; мобилизации финансовых средств для генетических ресурсов растений.

IV.1. Положение в мире в области генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства

20. *Положение в мире в области генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства* представляет собой первую всеобъемлющую оценку положения в мире в области растительного генетического разнообразия, а также потенциала на местном и глобальном уровне для управления, сохранения и использования растительных генетических ресурсов *in-situ* и *ex-situ*. Доклад был представлен на Четвертой международной технической конференции, состоявшейся в июне 1996 года в Лейпциге.

21. Положения Статьи 17.3 Договора предусматривают, что:

«Договаривающиеся Стороны сотрудничают с Комиссией ФАО по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства при проведении ею периодической переоценки состояния имеющихся в мире генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в целях содействия обновлению переходящего Глобального плана действий, указанного в Статье 14».

22. На своей 11-й очередной сессии Комиссия приняла Многолетнюю программу работы на 10 лет, который охватывает все компоненты биологического разнообразия, представляющие интерес для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Эта Многолетняя программа работы содержит три основных положения, касающиеся генетических ресурсов растений: подготовку второго обновленного доклада о *Положении в мире* (12-я сессия), последующее обновление *Глобального плана действий* (13-я сессия) и подготовку третьего обновленного доклада о *Положении в мире* (16-я сессия). Что касается второго доклада о *Положении в мире*, то Комиссия на своей 11-й очередной сессии вновь подтвердила, что высокое качество обновленного доклада о *Положении в мире* создало бы здоровую основу для обновления переходящего *Глобального плана действий*, который вносил бы вклад в осуществление Международного договора.¹¹

¹⁰ Доклад CGRFA-11/07/, п. 94.

¹¹ Доклад CGRFA-11/07/, п. 39.

23. Несмотря на то, что Управляющий орган не принимает непосредственного участия в подготовке доклада о *Положении в мире*, которая контролируется Комиссией, Договор придает большое значение периодической оценке настоящего документа в целях обновления переходящего *Глобального плана действий*.¹² Управляющий орган на своей первой сессии подчеркнул необходимость избегать дублирования усилий, особенно в свете подготовки Комиссией второго доклада о *Положении в мире*.¹³

24. В связи с просьбой Комиссии¹⁴, Управляющий орган на своей второй сессии был информирован о процессе подготовки обновленного выпуска доклада о *Положении в мире* и *Глобального плана действий*.¹⁵ Управляющий орган обратился с просьбой ко всем Договаривающимся сторонам обеспечить сотрудничество в обновлении доклада о *Положении в мире*, чтобы содействовать обновлению *Глобального плана действий*.¹⁶

25. Проект доклада о *Положении в мире* будет представлен на четвертой сессии Межправительственной рабочей группы Комиссии по генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, которая состоится в июле 2009 года. Впоследствии обновленный вариант доклада о *Положении в мире* будет представлен на 11-й очередной сессии Комиссии (19-23 октября 2009 года).

26. Учитывая значение доклада о *Положении в мире* для Договора, Управляющий орган, возможно, пожелает предложить Договаривающимся сторонам представить свои замечания или предложения по проекту обновленного доклада о *Положении в мире*. Управляющий орган, возможно, также пожелает рассмотреть вопрос о том, каким образом он мог бы внести свой непосредственный вклад в процесс будущих пересмотров или обновлений этого доклада. В соответствии с Многолетней программой работы Комиссии предусматривается, что следующий, третий обновленный вариант доклада о *Положении в мире* должен быть подготовлен к 16-й очередной сессии Комиссии.

IV.2. Глобальный план действий в целях сохранения и устойчивого использования генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства

27. В Статье 14 Договора признается, что поскольку:

«переходящий Глобальный план действий в целях сохранения и устойчивого использования растительных генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства имеет важное значение для настоящего договора, Договаривающиеся Стороны должны содействовать его действительному выполнению, в том числе путем национальных действий и в надлежащих случаях международного сотрудничества в целях создания целостной системы, среди прочего, для развития потенциала, передачи технологии и обмена информацией, учитывая положения Статьи 13».

¹² См. Статью 17.3 Договора.

¹³ Доклад IT/GB-1/06/, п. 25.

¹⁴ Доклад CGRFA-11/07/, п.42

¹⁵ Доклад IT/GB-2/07/16, пп. 13-21.

¹⁶ Доклад IT/GB-2/07/, п. 79.

28. *Глобальный план действий* включает набор мероприятий и видов деятельности, охватывающих создание потенциала, а также сохранение генетических ресурсов растений *in-situ* и *ex-situ*. Это переходящий план, который контролируется, рассматривается и обновляется Комиссией. Переходящий *Глобальный план действий* был официально принят представителями 150 стран на Четвертой международной технической конференции по генетическим ресурсам растений, где было принято решение о том, что общий прогресс в осуществлении *Глобального плана действий* и соответствующего процесса последующих действий будет контролироваться и направляться национальными правительствами и другими членами ФАО посредством Комиссии.¹⁷

29. На своей 11-й очередной сессии Комиссия обратилась с просьбой к ФАО представить на ее следующей очередной сессии предлагаемый план процесса обновления переходящего *Глобального плана действий* и согласилась, что обновленный переходящий *Глобальный план действий* будет рассмотрен Комиссией на ее 13-й очередной сессии на основе обновленного доклада о *Положении в мире*.¹⁸

30. На своей 11-й очередной сессии Комиссия рекомендовала, чтобы во избежание дублирования усилий и при условии принятия решений Управляющего органа Международного договора, будет учрежден механизм сотрудничества между Комиссией и Управляющим органом,¹⁹ включающий в связи с работой над вспомогательными компонентами Международного договора, в частности, *Глобальный план действий*, механизм содействия, а также дальнейшую реализацию нового подхода к мониторингу.²⁰

31. Управляющий орган, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, будет ли он и каким образом принимать участие в обновлении *Глобального плана действий* с тем, чтобы обеспечить согласованность действий с осуществлением Договора, избежать дублирования усилий и обеспечить учет положений Договора, а также потребностей Договаривающихся сторон. Возможные элементы решения Управляющего органа в этом отношении содержатся в разделе V настоящего документа.

IV.3. Международные сети генетических ресурсов растений

32. В Статье 16.1 Договора предусматривается, что:

«Существующее сотрудничество в рамках международных сетей по генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства будут стимулироваться или развиваться на основе существующих договоренностей и в соответствии с условиями настоящего Договора в целях достижения максимального возможного охвата генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства».

33. В контексте Глобальной системы ФАО и приоритетной сферы деятельности 16 *Глобального плана действий*, Комиссия содействует развитию региональных и тематических сетей сельскохозяйственных культур. Было проведено детальное исследование существующих генетических ресурсов растений для производства

¹⁷ Доклад ITCPGR/96/, п. 21.

¹⁸ Доклад CGRFA-11/07/, п. 41.

¹⁹ Т.е. проект Совместного заявления о намерениях, содержащийся в *Приложении* к настоящему документу.

²⁰ Доклад CGRFA-11/07/, п. 27.

продовольствия и ведения сельского хозяйства с целью обеспечения базовой информации по этому вопросу.²¹

34. На своей 10-й очередной сессии Комиссия «рассмотрела критерии и особенности эффективных и действенных региональных и тематических сетей сельскохозяйственных культур, а также процесс, начатый Секретариатом относительно дальнейшего вклада сетей в осуществление *Глобального плана действий*». Она согласилась с тем, что следует и далее обеспечивать поддержку функционированию эффективных сетей и укреплению сотрудничества между сетями, а также необходимо обеспечивать результаты тематических исследований об успешной деятельности сетей. В этих целях в 2005 году ФАО осуществила обзор и обновила списки сетей.

35. Секретариат Управляющего органа продолжал сотрудничество с несколькими Международными сетями по генетическим ресурсам растений в ряде видов деятельности, в том числе в контексте Совместной программы создания потенциала в рамках Секретариата, ФАО и *Bioversity International*. Сюда входят Южноафриканский общинный центр развития генетических ресурсов растений (SPGRC), Европейская программа сотрудничества по генетическим ресурсам растений (ECPGR), Восточноафриканская сеть генетических ресурсов растений (EAPGREN), Региональное сотрудничество по генетическим ресурсам растений для Юго-Восточной Азии (RECSEA, PGR), Арабская организация сельскохозяйственного развития (AOAD) и Тихоокеанская сеть сельскохозяйственных генетических ресурсов растений (PAPGREN) общины Южного региона Тихого океана. Эти сети и организации также поддерживают связи или активно сотрудничают с Комиссией и ее Секретариатом.

36. Управляющий орган, возможно, пожелает также рассмотреть вопрос о том, как наилучшим образом координировать действия с Комиссией, чтобы их соответствующая работа и взаимоотношения с соответствующими сетями координировались с целью достижения лучшего согласования действий и во избежание дублирования усилий. Возможные элементы решения Управляющего органа в этом отношении содержатся в разделе V настоящего документа.

IV.4. Стандарты генных банков

37. В отношении коллекций *ex-situ*, находящихся в распоряжении ЦМСХИ, положения Договора гласят, что:

*Научно-технические объекты, на которых сохраняются такие коллекции ex-situ, остаются под руководством ЦМСХИ, которые обязуются управлять этими коллекциями ex-situ и распоряжаться ими в соответствии с принятыми на международном уровне стандартами, в частности, стандартами генных банков, утвержденными Комиссией ФАО по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.*²²

38. Межправительственная техническая рабочая группа Комиссии по генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (ITWG-PGR) на своей третьей сессии предложила Комиссии продолжать оказание технической помощи Международной сети коллекций *ex-situ*, особенно в

²¹ Базовый исследовательский документ № 16, *A summary and analysis of existing international plant genetic resources networks*, by Electra Kalaugher and Bert Visser. Имеется на веб-сайте: <http://www.fao.org/nr/cgrfa>

²² Статья 15.1d.

отношении мониторинга и обновления стандартов генных банков, которыми должны пользоваться такие международные центры.²³

39. Эти стандарты генных банков были приняты в 1993 году и с тех пор официально не пересматривались. В настоящее время существует ряд текущих инициатив и проектов для сохранения ГРПСХ в соответствии с Договором на национальном, региональном и международном уровнях. Обновление этих руководящих принципов на основе координации действий с Комиссией, ЦМСХИ, Глобальным целевым фондом разнообразия растительных культур, а также с другими соответствующими организациями было бы полезным с точки зрения сохранения растительных генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в рамках Многосторонней системы в соответствии с условиями, которые отвечают признанным и надлежащим стандартам, основанным на современных и имеющихся в наличии технологиях и научных знаниях.²⁴ Возможные элементы решения Управляющего органа в этом отношении содержатся в разделе V настоящего документа.

IV.5. Международный кодекс поведения для сбора и передачи растительной зародышевой плазмы

40. Международный кодекс поведения для сбора и передачи растительной зародышевой плазмы направлен на содействие рациональному сбору и устойчивому использованию генетических ресурсов, предотвращение генетической эрозии и защиту интересов как доноров, так и сборщиков растительной зародышевой плазмы. Переговоры по Кодексу велись в рамках Комиссии, а принят он был на 27-й сессии Конференции ФАО в 1993 году.²⁵

41. Вместе с национальными властями Комиссия обладает полномочиями для дальнейшего периодического обзора актуальности и эффективности Кодекса. Кроме того, как отмечается в Статье 16 Кодекса, возможно, окажется желательным разработать в подходящее время и под эгидой Комиссии процедуры для мониторинга и оценки соблюдения положений Кодекса.²⁶

42. На второй сессии Межправительственной технической рабочей группы Комиссии по генетическим ресурсам растений члены отметили сохраняющуюся актуальность различных элементов Кодекса поведения, в том числе для разработки национального законодательства. На своей 10-й очередной сессии Комиссия:

*поддержала рекомендацию Рабочей группы о том, что в свете других приоритетов в работе Комиссии и развитии Международного договора, в настоящее время было бы нецелесообразным обновлять Кодекс поведения, отмечая в то же время, что вопрос о рассмотрении Кодекса остается в повестке дня Комиссии.*²⁷

²³ Документ CGRFA/WG-PGR-3/05/2 Rev.1, п. 23.

²⁴ Например, *Bioversity International*, Международный институт животноводческих исследований, Технический центр сельскохозяйственного и сельского развития, а также ФАО совместно разработали «Пособие по обработке семян в генных банках» для руководящих работников и других сотрудников генных банков.

²⁵ Доклад С 1993/REP, п. 113 и Приложение Е.

²⁶ Статья 16 Кодекса.

²⁷ П. 31 Доклада CGRFA-10/04/ <ftp://ftp.fao.org/ag/cgrfa/cgrfa10/r10repe.pdf>

43. Статья 12.3.h Договора содержит положение о том, что Договаривающиеся стороны:

«без ущерба для других положений настоящей статьи (...) соглашаются, что доступ к генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, находящимся в условиях in-situ, будет предоставляться в соответствии с национальным законодательством, а в случае отсутствия такого законодательства – в соответствии с такими стандартами, которые могут быть установлены Управляющим органом».

44. В контексте Статьи 12.3.h и потенциальной актуальности Кодекса поведения для более широкого осуществления Договора,²⁸ а также чтобы избежать дублирования усилий, Управляющий орган, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о своем участии или вкладе в пересмотр Кодекса поведения. Возможные элементы решения Управляющего органа в этом отношении содержатся в разделе V настоящего документа.

IV.6. Глобальная информационная система по генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства

45. Статья 17.1 Международного договора гласит, что:

«Договаривающиеся Стороны сотрудничают в целях создания и укрепления основанной на существующих информационных системах глобальной информационной системы для облегчения обмена информацией по научным, техническим и экологическим вопросам, связанным с генетическими ресурсами растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, в расчете на то, что такой обмен информацией будет способствовать распределению выгод благодаря предоставлению информации о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в распоряжение всех Договаривающихся Сторон».

46. Всемирная система информации и раннего предупреждения ФАО (ВСИРП), надзор за которой осуществляет Комиссия, представляет собой динамичный механизм мирового значения, обеспечивающий обмен информацией между членами ФАО. ВСИРП учреждает также национальные механизмы обмена информацией. За счет сбора и распространения информации о ГРПСХ, ВСИРП оказывает также поддержку осуществлению периодической оценки в рамках доклада о *Положении в мире в области генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*.

47. На своей 11-й очередной сессии Комиссия заявила, что ВСИРП следует развивать далее в контексте разработки Глобальной информационной системы по ГРПСХ в рамках Международного договора. Она выразила свое желание сотрудничать с Управляющим органом в этих целях. Комиссия предложила далее Управляющему органу рассматривать использование национальных механизмов обмена информацией, учрежденных посредством ВСИРП, в качестве вклада в разработку Глобальной информационной системы.²⁹

²⁸ См. также пп. 29–31 Документа IT/GB-3/09/13, *Обзор осуществления Многосторонней системы*.

²⁹ Доклад CGRFA-11/07/, п. 37.

48. После первой сессии Управляющего органа Секретариат проводил консультации с ключевыми заинтересованными сторонами по вопросу о наилучших методах развития или совершенствования охвата информационных систем, чтобы добиться более гармоничной взаимосвязи и, по мере возможности, интеграции между существующими системами в целях облегчения доступа, повышения эффективности и обеспечения использования.

49. В рамках двух консультаций, касающихся инструментов информационной технологии, используемых для обеспечения действия Многосторонней системы доступа и распределения выгод, которые организовал Секретариат, участники, представляющие международные, региональные и национальные сети генных банков, просили Секретариат разработать наглядный документ с перечнем существующих информационных систем по ГРРПСХ, а также отражающий процесс разработки Глобальной информационной системы, предусмотренной в Статье 17 Договора. Секретариату была направлена просьба созвать совещание неофициальной группы координаторов в качестве форума для рассмотрения этого документа и разработки стратегии, направленной на обеспечение наглядности ГРРПСХ, предоставляемых для Многосторонней системы Договаривающимися сторонами, международными учреждениями, физическими и юридическими лицами, действующими в рамках Глобальной информационной системы. Кроме того, было предусмотрено, что эта группа координаторов разработает стратегию для оказания помощи мелким поставщикам ГРРПСХ в Глобальную информационную систему, а также определит потребности в создании потенциала и изучит возможности для его обеспечения.

50. В соответствии с положениями п.1 Статьи 17 и во избежание дублирования усилий, Управляющий орган, возможно, пожелает призвать ФАО, Договаривающиеся стороны и все соответствующие заинтересованные стороны продолжать сотрудничество и координацию действий в процессе разработки информационных систем, а также использовать существующие системы и потенциал, где это уместно. Возможные элементы решения Управляющего органа в этом отношении содержатся в разделе V настоящего документа.

IV.7. Другие политические вопросы, касающиеся особенностей генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства или их использования

51. В сферу действия Договора входят все ГРРПСХ, однако его Многосторонняя система доступа и распределения выгод охватывает лишь растительные культуры, перечисленные в *Приложении I* к Договору.

52. В соответствии с положениями пункта 3а Статьи 19 Договора, Управляющий орган предоставляет руководящие и ориентирующие указания по политике в области мониторинга таких рекомендаций и принимает такие рекомендации, которые необходимы для осуществления настоящего Договора, и в частности, для функционирования Многосторонней системы.

53. Многосторонняя система Договора обеспечивает доступ к растительным культурам, перечисленным в *Приложении I* Договора, «исключительно в целях использования и сохранения для научных исследований, селекции и подготовки кадров для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства при условии, что в такие цели не входит химическое, фармацевтическое и/или иное промышленное применение, помимо производства продовольствия/кормов».³⁰

³⁰ Статья 12.3 Договора.

54. В соответствии с Многолетней программой работы, Комиссия определила вопрос межотраслевого характера, который должен быть рассмотрен на ее предстоящей 12-й очередной сессии, в частности, «Рассмотрение политики и мер, обеспечивающих доступ и распределение выгод в отношении генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства». Комиссия также:

«согласилась с важностью рассмотрения вопроса о доступе и распределении выгод в отношении всех компонентов биоразнообразия для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства».³¹

55. В соответствии с Многолетней программой работы Комиссии и в целях содействия согласованию политики, а также во избежание дублирования усилий, Управляющий орган, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, каким образом он мог бы координировать с Комиссией свой вклад в дальнейшую работу по обеспечению того, чтобы отличительные особенности и проблемы сектора генетических ресурсов растений в целом были решены надлежащим образом. Возможные элементы решения Управляющего органа в этом отношении содержатся в разделе V настоящего документа.

IV.8. Стратегия финансирования

56. На своей первой сессии Управляющий орган принял Стратегию финансирования для осуществления Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Эта Стратегия финансирования предусматривает, что:

«Сотрудничество между Управляющим органом и Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства должно, в зависимости от обстоятельств, облегчать осуществление вспомогательных компонентов Договора, в частности, Глобального плана действий для сохранения и устойчивого использования генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства».³²

57. Положения пункта 13 Стратегии финансирования гласят, что:

«Секретариат Международного договора будет осуществлять сбор и поддержание информации о полномочиях, политике, критериях отбора и процедурах таких органов финансирования и предоставлять ее Договаривающимся сторонам посредством веб-сайта Договора. Механизм содействию осуществлению Глобального плана действий мог бы дополнить эту деятельность за счет сбора и предоставления информации о соответствующих имеющихся в наличии фондах Сторон».

58. Принимая Стратегию финансирования, Управляющий орган просил Комиссию:

«оказать поддержку разработке Стратегии финансирования в рамках ее работы, касающейся вспомогательных компонентов Договора, включая Глобальный план действий для сохранения и устойчивого использования генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и его содействующий механизм».³³

³¹ Доклад CGRFA-11/07, п. 71.

³² П. 15.

³³ Доклад IT/GB-1/06/, п. 17.

59. На своей 11-й очередной сессии Комиссия:

Приветствовала прогресс, достигнутый в области разработки веб-портала содействующего механизма для осуществления Глобального плана действий, который обеспечивает доступность информации об имеющихся в наличии источниках финансирования, касающихся генетических ресурсов растений, а также другой соответствующей информации о реализации Плана. Она призвала страны обеспечить внебюджетные средства для осуществления согласованных мероприятий, в частности, для дальнейшего развития веб-портала и оказания помощи заинтересованным сторонам в разработке проектных предложений. Она просила Секретариат представить на следующей сессии Комиссии доклад о прогрессе, связанном с содействующим механизмом. Отчет о проведенной деятельности следует представить Управляющему органу Международного договора для рассмотрения в контексте Стратегии финансирования.

60. В настоящее время Комиссия разрабатывает Стратегию финансирования для осуществления *Глобального плана действий для генетических ресурсов животных*,³⁴ которая должна быть принята на ее 12-й очередной сессии. Секретариат Комиссии провел активные консультации с Секретариатом Управляющего органа в процессе разработки настоящей Стратегии финансирования, чтобы изучить опыт и извлечь уроки, связанные с разработкой и осуществлением Стратегии финансирования Договора.

61. Принимая во внимание потенциально полезный для Договаривающихся сторон характер информации, имеющейся в наличии в рамках содействующего механизма, необходимость избегать дублирования усилий, а также потенциальные области координации действий в рамках Стратегии финансирования для осуществления *Глобального плана действий для генетических ресурсов животных*, возможные элементы решения Управляющего органа в этом отношении содержатся в разделе V настоящего документа.

IV.9. Процесс реформ ФАО

62. ФАО переживает процесс реформ после представления Доклада о независимой внешней оценке ФАО (Доклад НВО), итоги которого могли бы иметь последствия для осуществления Договора и административной деятельности секретариатов как Управляющего органа, так и Комиссии, учитывая тесную связь между полномочиями этих двух органов. Обоим секретариатам было также предложено продолжить мониторинг этого процесса и, соответственно, представить им доклады, продолжая в то же время участие в соответствующих обсуждениях, процессах и консультациях по вопросам НВО. Подробные новые данные об этом процессе содержатся в документе IT/GB3-09/19: *Вопросы, вытекающие из Доклада о независимой внешней оценке ФАО, касающейся Договора*.

³⁴ Принят на международной технической конференции по генетическим ресурсам животных для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, которая состоялась в сентябре 2007 года в Интерлакене (Швейцария). Доклад имеется на веб-сайте:
http://www.fao.org/ag/againfo/programmes/en/genetics/ITC_docs.html

V. ВОЗМОЖНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ РЕШЕНИЯ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА

63. Ниже перечислены возможные элементы, определенные в настоящем документе, и Управляющий орган, возможно, пожелает:

Сотрудничество с Комиссией

- i) *Просить* Секретаря продолжать укреплять тесное сотрудничество с Секретарем Комиссии в рамках осуществления Договора, особенно вспомогательных компонентов и связанной с ними деятельности;
- ii) *Просить* свой Секретариат продолжать сотрудничество с Секретариатом Комиссии на временной основе с учетом Совместного заявления вплоть до принятия его Комиссией;
- iii) *Напомнить* о Статье 19.9 Договора и о решении Комиссии, принятом на ее 11-й очередной сессии, в соответствии с которыми ее Секретариату предлагается организовать работу сессий Комиссии, насколько это практически возможно, непосредственно до или после сессии Управляющего органа Международного договора;³⁵ и *Просить* Секретаря изучить совместно с Секретарем Комиссии целесообразность и условия проведения четвертой сессии Управляющего органа непосредственно до или после 13-й очередной сессии Комиссии, а также любых других будущих сессий обоих органов, и предложить Комиссии дать соответствующие указания своему Секретариату;
- iv) *Призвать* Бюро Управляющего органа и Комиссии, по мере возможности, проводить совместные совещания для координации повесток дня обоих органов, в зависимости от обстоятельств.

Положение дел в мире с генетическими ресурсами растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства

- v) *Приветствовать* подготовку проекта обновленного доклада о *Положении дел в мире с генетическими ресурсами растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*, а также ждать его завершения;
- vi) *Предложить* Договаривающимся сторонам продолжать принимать активное участие в завершении работы по обновлению доклада о *Положении дел в мире с генетическими ресурсами растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*, в том числе, в частности, предоставляя любую необходимую дополнительную информацию ФАО и комментарии по проекту, подготовленному ФАО;
- vii) *Предложить* Договаривающимся сторонам надлежащим образом признать выводы, содержащиеся в обновленном докладе о *Положении дел в мире с генетическими ресурсами растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*, в своих соответствующих политике, программах и деятельности уделяя должное внимание соответствующим конкретным рекомендациям;

³⁵ Доклад CGRFA-11/07/, п. 78..

- viii) *Предложить* Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства включать в будущие обновленные варианты доклада о *Положении дел в мире с генетическими ресурсами растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства* информацию о выполнении положений Договора, в частности Статей 5, 6 и 9 Договора, и координировать, в зависимости от обстоятельств, деятельность с Управляющим органом.

Глобальный план действий в целях сохранения и устойчивого использования генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства

- ix) *Предложить* Комиссии, при пересмотре *Глобального плана действий*, принять во внимание конкретные вопросы, имеющие отношение к Договору, и надлежащим образом отразить положения Договора в *Глобальном плане действий*;
- x) *Предложить* Бюро обоих органов провести совместное совещание для рассмотрения первого проекта обновленного *Глобального плана действий*;
- xi) *Предложить* Договаривающимся сторонам принять активное участие в процессе обновления *Глобального плана действий*, в частности, предоставляя ФАО любую необходимую информацию, а также комментарии по проекту, подготовленному ФАО;
- xii) *Просить* Договаривающиеся стороны, которые также являются членами Комиссии, при обсуждении пересмотренного *Глобального плана действий* в рамках Комиссии, обеспечивать, чтобы вопросы, имеющие отношение к Договору и его осуществлению, были надлежащим образом приняты во внимание;
- xiii) *Просить* Секретаря продолжать координацию действий с Секретарем Комиссии и ФАО в процессах, связанных с обновлением *Глобального плана действий*.

Международные сети генетических ресурсов растений

- xiv) *Признать* значение и роль, которую международные сети генетических ресурсов растений могут играть в осуществлении Договора и решений Управляющего органа;
- xv) *Просить* Договаривающиеся стороны продолжать оказывать поддержку эффективному функционированию сетей и укреплению сотрудничества между сетями;
- xvi) *Предложить* соответствующим международным сетям генетических ресурсов растений продолжать принимать участие в осуществлении Договора и во всех соответствующих процессах;
- xvii) *Просить* Секретаря координировать действия с Секретарем Комиссии для обеспечения того, чтобы их соответствующая деятельность в рамках сотрудничества с соответствующими сетями оставалась согласованной и эффективной и не дублировала деятельность другой стороны;

- xviii) *Просить далее* Секретаря сотрудничать с Секретарем Комиссии с целью облегчения привлечения международных сетей генетических ресурсов растений, в случае необходимости и целесообразности, к осуществлению Договора, в том числе посредством осуществления совместных мероприятий и программ, оказания технической поддержки и создания потенциала.

Стандарты генных банков

- xi) *Предложить* Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства начать и координировать процесс пересмотра стандартов генетических банков, в сотрудничестве с центрами международных сельскохозяйственных исследований, Глобальным фондом разнообразия растительных культур и другими соответствующими организациями, принимая во внимание соответствующую текущую работу и инициативы;
- xx) *Просить* свое Бюро координировать с Бюро Комиссии повестки дня соответствующих органов в целях обсуждения условий такого пересмотра, а также путей и средств для того, чтобы Управляющий орган внес вклад в этот процесс.

Международный кодекс поведения для сбора и передачи зародышевой плазмы растений

- xxi) *Предложить* Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства начать процесс обновления *Кодекса поведения для сбора и передачи зародышевой плазмы растений*, принимая во внимание положения пункта 3h Статьи 12 Договора, и выразить свое желание сотрудничать в рамках этого процесса,³⁶ а также представить доклад о ходе работы в рамках этого процесса на четвертой сессии Управляющего органа.

Глобальная информационная система по генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства

- xxii) *Признать* Всемирную систему информации и раннего предупреждения ФАО (ВСИРП), действующую под контролем Комиссии, в качестве одного из элементов Глобальной информационной системы, предусмотренной в рамках Статьи 17 Договора, и *предложить* Комиссии продолжать ее обновление, в случае необходимости;
- xxiii) *Просить* Секретаря продолжать сотрудничество с ФАО и другими соответствующими заинтересованными сторонами по вопросам информационных технологий для содействия их вкладу в постоянное развитие глобальной информационной системы в контексте Статьи 17 Договора, чтобы содействовать более широкому доступу к соответствующей информации и информационным системам для Договаривающихся сторон и других соответствующих заинтересованных сторон.

³⁶ См. также п. 60 (х) документа IT/GB-3/09/13, *Обзор осуществления Многосторонней системы*.

Другие политические вопросы, касающиеся особенностей генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства или их использования

- xxiv) *Отметить* важные итоги и вехи, которые Комиссия приняла в рамках своей Многолетней программы работы, включая ее решение о рассмотрении вопроса о доступе и распределении выгод на своей 12-й очередной сессии;
- xxv) *Предложить* Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, в рамках своей Многолетней программы работы, сотрудничать с Управляющим органом, чтобы вопросы, касающиеся доступа и распределения выгод, связанных с использованием генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, могли рассматриваться комплексным и единообразным образом в целях обеспечения политического согласия, эффекта синергии и во избежание дублирования усилий;
- xxvi) *Вновь подтвердить* свое желание продолжать сотрудничество с Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в областях, представляющих общий интерес, особенно в рамках ее Многолетней программы работы, чтобы надлежащим образом обеспечить учет ее отличительных особенностей и проблем сектора генетических ресурсов растений в целом;
- xxvii) *Просить* свое Бюро координировать повестки дня соответствующих органов с целью, среди прочего, начала осуществления процессов, в зависимости от обстоятельств, консультаций по соответствующим вопросам, касающимся генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.

Стратегия финансирования

- xxviii) *Предложить* Комиссии продолжить мониторинг прогресса, достигнутого в разработке содействующих механизмов, в случае необходимости, и *призвать* Договаривающиеся стороны в полной мере воспользоваться информацией, предоставляемой посредством этих содействующих механизмов;
- xxix) *Просить* Секретаря координировать действия с Секретарем Комиссии и обеспечивать, чтобы их соответствующие мероприятия, касающиеся Стратегии финансирования, имели последовательный характер и были эффективными, чтобы избежать дублирования усилий;
- xxx) *Отметить* разработку Комиссией Стратегии финансирования для *Глобального плана действий для генетических ресурсов животных*, и *просить* Секретаря координировать с Секретарем Комиссии, в зависимости от обстоятельств, чтобы добиваться максимального эффекта синергии, который может быть достигнут в рамках соответствующих практических аспектов, связанных с осуществлением обеих стратегий финансирования.

Реформа ФАО

- xxxi) *Предложить* Комиссии координировать с ним действия, направленные на обеспечение того, чтобы надлежащее внимание уделялось вопросам генетических ресурсов и чтобы вопросы генетических ресурсов надлежащим образом интегрировались в Программы работы ФАО, в ее Среднесрочный план и Стратегические рамки.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Проект

**СОВМЕСТНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ О НАМЕРЕНИЯХ В ОБЛАСТИ СОТРУДНИЧЕСТВА
МЕЖДУ УПРАВЛЯЮЩИМ ОРГАНОМ МЕЖДУНАРОДНОГО ДОГОВОРА О
ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА
ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА И КОМИССИЕЙ
ПО ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И
ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА**

Исходя из того, что Международный договор по генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства («Договор») преследует цель сохранения и устойчивого использования генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, а также справедливого и равноправного распределения выгод, получаемых от их использования;

Исходя из того, что Комиссия по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства («Комиссия») является уставным межправительственным органом ФАО, занимающимся вопросами биоразнообразия для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, который обладает признанной на международном уровне компетенцией в области содействия переговорам между правительствами по международным актам, касающимся аспектов биологического разнообразия, имеющих отношение к производству продовольствия и ведения сельского хозяйства;

Исходя из того, что Комиссия осуществляет надзор и содействует сотрудничеству между ФАО и другими международными правительственными и неправительственными организациями, занимающимися вопросами сохранения и устойчивого использования генетических ресурсов, а также стремится разрабатывать надлежащие механизмы для сотрудничества и координации на основе консультаций с ними;

Исходя из того, что Управляющий орган устанавливает и поддерживает отношения сотрудничества с соответствующими международными организациями и договорными органами по вопросам, входящим в сферу действия Договора, включая их участие в Стратегии финансирования;

Исходя из того, что Комиссия держит под постоянным контролем все вопросы, связанные с политикой, программами и деятельностью ФАО в области генетических ресурсов, имеющих отношение к производству продовольствия и ведению сельского хозяйства, включая их сохранение и устойчивое использование, а также справедливое и равноправное распределение выгод, получаемых от их использования;

Исходя из того, что Комиссия разработала и контролирует Глобальную систему генетических ресурсов растений, которая включает ряд вспомогательных компонентов Договора, в частности *Положение дел в мире с генетическими ресурсами растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства* и *Глобальный план действий для сохранения и устойчивого использования генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*;

Исходя из того, что Договор содержит положение о стратегии финансирования для приоритетных направлений деятельности, планов и программ, в частности, в развивающихся странах и в странах с переходной экономикой, принимая во внимание Глобальный план действий;

Исходя из того, что Договор содержит положение о том, что Договаривающиеся стороны сотрудничают с Комиссией в ее периодической оценке положения дел в мире с генетическими ресурсами растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, чтобы содействовать обновлению Глобального плана действий;

Исходя из того, что Договор содержит положение о том, что сессии его Управляющего органа, по мере возможности, должны проводиться до или после очередных сессий Комиссии.

Управляющий орган Договора [и Комиссия]³⁷ намерен[ы] сотрудничать следующим образом:

1. Председатели каждого из органов будут приглашаться на сессии другого органа, в случае рассмотрения вопросов, представляющих общий интерес.
2. Председатели каждого из органов могут просить включить какой-либо вопрос в проект предварительной повестки дня другого органа.
3. Председатели и, в случае необходимости, Бюро обоих органов поддерживают контакты в период между сессиями, чтобы содействовать достижению эффекта синергии в осуществлении программ работы обоих органов. По взаимному согласию Бюро могут проводить совместные совещания для рассмотрения вопросов, представляющих общий интерес.
4. Секретарь Комиссии регулярно будет отчитываться перед сессиями Договора о выполнении соответствующих компонентов Многолетней программы работы Комиссии, в частности, касающихся вспомогательных компонентов Договора, осуществляемых под его эгидой, включая *Положение дел в мире с генетическими ресурсами растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства* и *Глобальный план действий*.
5. Признавая значение того, что Договор предоставляет *Глобальному плану действий* с точки зрения разработки и осуществления стратегии финансирования Договора, Комиссия будет рассматривать комментарии, предложения или запросы со стороны Управляющего органа в отношении обновления и осуществления *Глобального плана действий*.

Секретариаты Управляющего органа Договора [и Комиссии] будут сотрудничать следующим образом:

1. Секретариаты будут на регулярной основе проводить совещания, чтобы информировать друг друга о соответствующем развитии событий, стремиться к достижению эффекта синергии и эффективности, а также содействовать согласованности действий при разработке и осуществлении своих соответствующих программ работы.

³⁷ После принятия этого проекта совместного заявления Комиссией, скобки в его тексте будут сняты.

2. Они будут сотрудничать, в зависимости от обстоятельств, в подготовке и проведении совещаний Комиссии и Договора.
3. Они будут консультироваться друг с другом при разработке соответствующих документов для совещаний своих соответствующих органов и любых вспомогательных процессов.
4. В случае необходимости, они будут координировать деятельность по мобилизации ресурсов и могут разрабатывать совместные проекты и совместно стремиться получать поддержку со стороны доноров, в зависимости от обстоятельств, в том числе в рамках стратегии финансирования Договора.
5. Они будут стремиться координировать свое участие в работе совещаний соответствующих международных процессов и органов, таких как Конвенция по биологическому разнообразию, Всемирная организация по интеллектуальной собственности и Всемирная торговая организация.